

北京市东城区图书馆 “共享工程”优秀外文影片赏析活动的实践与探索

□陈朝霞(北京市东城区图书馆)

“共享工程”优秀外文影片赏析活动是北京市东城区图书馆外文阅览室依托优质的原版馆藏资源精心打造的一项集电影赏析、英语学习、馆员导读为一体的免费公益活动。这项活动从2010年1月开始,每周向读者推出一部外文原版电影。电影由具有英语学科专业背景的馆员负责选片、讲解、导读,在电影赏析的同时开展“看电影·学英语”活动。赏析结束后,馆员根据电影内容向读者推荐相关的馆藏资源。截至目前,外文阅览室累计播放外文影片数百部,同时撰写简讯报道,制作电影宣传展板,为读者提供免费学习资料,并推送相关馆藏图书,受到读者的欢迎。

“共享工程”优秀外文影片赏析活动的结构创意:导视+影院+漫谈

“共享工程”优秀外文影片赏析活动的结构创意为“导视+影院+漫谈”。这三个板块相对独立,但又彼此关联、相互提携。导视和漫谈的板块由外文阅览室馆员主持,是对电影的介绍、赏析、讨论及馆藏书目的推送。影院板块是读者对影片进行欣赏与思考的集体观影活动。

在导视板块,主持人会在现场发放学习资料,让每一位前来参加活动的读者提前了解本场电影的片名、语种、类型、制片国家、主创人员、剧情梗概、获奖情况等基本内容。以学习资料为依托和铺垫,主持人从电影中选取一个切入点,或者是析出一个最能标引这部电影精髓的主题词,由此生发,展开对电影的解读。英文电影在导视部分会穿插一个“看电影·学英语”的活动。英语学习的内容与电影密切相关,注重知识的趣味性和读者的获得感与成就感。导视板块不仅是为读者能够看懂原版电影做基石,也是为读者能够长久保持新鲜感和观影热情做加法。因为有了新鲜感和热情,才有探求知识的动力,才能为图书馆赢得既定的、潜在的读者。

漫谈板块是主持人与读者共同观影后的话题讨论与情感交流,也是向读者推送馆藏资源的环节。在这个板块中,大家就影片的时代背景、人物性格、精彩看点、风格流派、艺术特色等展开进一步的交流和讨论。读者或是发表见仁见智的一家之言,或是表达对一个好演员、一段精彩台词、一段优美配乐的赞叹与感悟。这个环节没有封闭的话题,却有一个固定的保留节目,即书目推荐。由名著改编的电影通常是把原著推荐给读者;影片中的人物原型传记通常也是大受欢迎的书目;如果电影是某种类型或者风格流派的代表,也会将有关电影理论和电影技术方面的书目推荐给读者;如果影片最精彩的看点是动人的音乐旋律、高超的摄影技巧、绝美的自然风光、厚重的历史文化、深刻的人生哲理,则会推送音乐、摄影、艺术、历史、地理、哲学等相关门类的书目。用书籍打开读者的精神格局与人生境界,电影便不只是一场视听的盛宴,更是一场精神的修炼。

“共享工程”优秀外文影片赏析活动的实施原则

1. 电影选片的原则

优秀外文影片赏析活动需要从海量的国外影片中挑选适合播放的影片,这是一项艰苦而细致的工作,就如同在沙

海里淘金。主持人在挑选电影方面树立了一些原则。

正面价值观的原则:影片是否具有正面价值观,是否具有积极向上的意义,是否具有真诚的好思想的表达,这是外文阅览室挑选电影的首要原则。图书馆是保存、传承人类优秀文化的机构,寻找并传递推进社会前行的正能量是图书馆的使命与职责所在。在数量众多的外文电影中,工作人员总是优先选择蕴藏着真善美、充满着阳光、清新唯美、带给人快乐和启发的影片,同时屏蔽了惊悚片、恐怖片和有过多血腥、暴力、色情场面的影片。

精品电影的原则:精品电影不仅包含那些经得起岁月磨砺和推敲的传世经典、世界顶级国际电影节的获奖影片、伟大导演的恢宏巨制,也包含游离于经典之外的小众电影和小国家拍摄的高分冷门电影。精品电影蕴藏着丰富的思想和艺术内涵,能够充分定格时代精神,塑造典型形象,它在帮助人们认识生活的同时,也教育人们对待生活采取正确的看法和态度。

海纳百川、兼收并蓄的原则:外文阅览室选择电影时不受影片国别、语言、类型、风格、流派的限制,不仅对欧美的英语、法语、德语影片给予关注,对西班牙语、意大利语、俄语等语种的影片也充分重视。同时,还兼顾了北欧语种的小众电影以及亚非拉地区在电影流通渠道中处于弱势地位的影片。包罗万象的电影展现出异彩纷呈的文化。吸纳异质文化的精髓不仅增强读者对自身文化的认同和对其他民族文化的理解和包容,还能不断地丰富和发展自己。

2. 电影排片的原则

如何把精挑细选出的电影妥当地安排在每周的影片赏析活动中,这是一个需要花心思考虑的问题。电影赏析活动的排片方式与院线排片方式不同,院线排片主要由票房预期来决定,而电影赏析的排片一方面要考虑电影是否能与馆藏资源对接,一方面也要避免读者产生审美疲劳。

电影赏析活动与图书馆其他资源服务互动的原则:电影赏析活动作为图书馆业务的延伸和深化,应与馆内其他资源服务积极互动,为丰富阅读推广模式和建设书香社会共同努力。2014年5月,外文阅览室内开放了法语学习园地,电影赏析活动定期推出了一系列优秀法语影片,为法语学习者打造专属片区。自2016年东城区图书馆推出“女性阅读”读书活动之日起,电影赏析便新增了女性电影专题,从母爱,从女性的爱情、友谊、事业等多个角度寻找片源,为推动女性阅读营造氛围。

电影赏析活动“应景”的原则:每逢母亲节、父亲节、儿童节、重阳节、教师节、情人节、圣诞节等东西方温情浪漫的节假日,每遇二战纪念日、名人纪念日或者人类历史上的伟大时刻,外文阅览室都会播放与之相关的影片。多个与节日相关的故事就是一个国家或民族社会文化生活的荟萃;多部经典的二战电影连起来就是一部完整的二战史;多个见证历史伟大时刻的影片就是一页页记录人类文明的简史

“共享工程”优秀外文影片赏析的亮点:“看电影·学英语”

“共享工程”优秀外文影片赏析活动主推英文影片,把电影当做一杯有情怀的心灵鸡汤和一种温暖人心的精神力量与读者分享,希望读者通过电影爱上英语,更爱上读书。因此“看电影·学英语”是这项活动的亮点。

“看电影·学英语”根据电影内容一般分为两种学习活动。一种是娱乐型学习,一种是鉴赏型学习。前者趣味性较强,注重提升读者的获得感与成就感。后者知识性较强,注重挖掘读者的学习潜能,提高应用英语的能力。这两种类型的活动经常会交织在一起,逐层推进英语学习的难度与深度。

1. 娱乐型学习

娱乐型学习活动一般从词汇入手,设置了单词大串烧、词汇连连看、习语万花筒等项目。例如伊丽莎白·泰勒版的电影《埃及艳后》,这个电影的关键词就是“艳”。埃及艳后的扮演者——泰勒是位绝世美人,她本身就是一代艳后。泰勒酷爱珠宝,而且每一件珠宝的背后都有鲜为人知的故事。主持人紧紧抓住“伊丽莎白·泰勒和她那些举世瞩目的珠宝”这一主题,为该期的“看电影·学英语”设置了珠宝大串烧活动。用Jewellery(珠宝)这一主题串联起Diamond(钻石)、Ruby(红宝石)、Sapphire(蓝宝石)、Emerald(祖母绿)、Rock crystal(水晶)、Jadeite(翡翠)、Pearl(珍珠)等单词。相信通过学习这些绚丽璀璨的珠宝单词,读者一定会将泰勒塑造的埃及艳后的惊艳形象永远定格在时光里。

再比如南非电影《可爱的动物》是一部关于纳米比亚沙漠中野生动物的纪录片。主持人通过Brain-storming(头脑风暴)将森林动物、海洋动物、飞行动物、洞穴动物等做了一次动物世界的英文单词大串烧。在熟知各种动物名称的基础上推出了“动物谚语万花筒”,对英语中生动的动物谚语现象做了归纳总结。汉语“物以类聚,人以群分”,译成英语却用鸟

来表达——“Birds of a feather flock together”;汉语“爱屋及乌”,译成英语却用狗来表达——“Love me, love my dog”;汉语“知人知面不知心”,译成英语却用猫来表达——“Cats hide their claws”。诸如此类的谚语让读者在欢乐的气氛中积累了英语词汇,让英语学习变得轻松愉快,让电影观赏变得亲切可爱。

2. 鉴赏型学习

鉴赏型学习一般是从电影的五种轨迹:影像、音乐、声音、对白、文字中开发学习资料。从音乐方面考量,有许多电影的主题歌和插曲本身就是一段很好的语言学习素材,通过讲解英文歌词和教唱这些英文歌曲,读者不仅受到了优美旋律的熏陶,同时也对电影有了更深刻的理解。有些电影插曲本身的流行程度甚至超过了电影。例如《魂断蓝桥》的主题曲《友谊地久天长》、《廊桥遗梦》的主题曲《此情永不渝》、《教父》的主题曲《柔声倾诉》、《狮子王》主题曲《今夜爱无限》等。学唱这些英文歌曲为读者插上音乐的翅膀,助力他们在实践英语的征程中乘风远航。

从文本方面考量,电影中的精彩对白文字唯美、富有哲理,分析其优美的句型结构,模仿其深情隽永的情景对话是鉴赏型英语学习经常采用的方法。主持人会摘录一些经典对白,鼓励读者进行模仿,或就电影中的某个片段让读者进行英文配音。这样的学习具有挑战性,读者参与的积极性很高。读者从美的影像、美的语言中得到美的感受,获得精神熏陶和思想升华。

“共享工程”优秀外文影片赏析活动的意义

“共享工程”优秀外文影片赏析活动为热爱阅读、热爱观影的读者提供了一个读书交流的机会和知识分享的平台,引领读者在光影的魅力中提升艺术品位,在书籍的海洋中获得人生智慧。每一部电影的解读都在读者心中诞生唯美的风景,每一场电影的赏析都让读者找到了属于自己的艺术人生。一大批读者既是电影赏析的忠实观众,也是外文阅览室和图书馆的虔诚读者。许多读者将他们参加电影赏析活动的经历传递给家人和朋友,越来越多的读者徜徉于书海。阅读外文文献也不再是疲劳阅读,而是沉浸于阅读中的一种高级独处。

“共享工程”优秀外文影片赏析活动不仅丰富了图书馆传统导读服务的形式与内容,而且在加强馆员与读者的交流、培养读者的阅读兴趣和引导读者有效利用文献资源等方面发挥了积极作用。